

THE V I L L A G E
=====

Original Story and Dialogues
David Wechsler and Kurt Fröh

Adaptation:
Leopold Lindtberg
Elizabeth Montagu

PESTALOZZI VILLAGE, SQUARE

1. Greek boy: (Greek) Thelo ki allo syrma otai den kratai.
(I need more wire, it won't hold like this).
2. English boy: Hey, Harry! Pass up some more wire!
3. French girl: (French) Comme ça elles ne tiendront jamais debout.
(It'll never hold like this.)
4. French boy: (French) Mais voyons, tu vois bien qu'il nous faut que les tourner.
(You'll see we only have to turn them around).
5. Finnish boy: Alkan ottako niin paljon neilla oi
(Finnish) ole lankaa.
(Don't use too much, we're running out of wire).
6. Harry: Hey, Robert, (French:) passe ça
(English:) to Jimmy and tell him not to use too much because it's not much left.
7. First girl: Was wir wohl kriegen?
(German) (What shall we get?)
8. Second girl: Ich hab' mir e Paar Schlittschuhe
(German, with an g'wünscht.
Austrian accent) (I wished for a pair of skates).
9. Bellatti: (Italian) Attenzione Giorgio, se le attacchi li sotto, metti in fiamma tutto l'albero.
(Attention, Giorgio, if you do it like that, you'll burn the whole tree).
10. Giorgio: (Italian) Lo so, ma vedra che metto tutto in ordine.
(I know, but I'll take care that everything is all right).
11. Meili: Marianne!
12. Marianne: Yes!
13. Meili: Taddäus!
14. Taddäus! (Italian) Ecco! (Here!)
15. Meili: Ronald!
16. Ronald: Yes!
17. Meili: Mariella!

18. Mariella: (Italian) Ecco!
19. Meili: Rudi!
20. Rudi: (German) Ja! (Yes!)
21. Meili: Hallo Alan!
22. Alan: Oh, thank you.
23. Meili: (Swiss-German) Oh, lueg emal was mer da händ!
(english:) A postcard from Warsaw!
(Oh, look what we've got here!.....)
24. Children: (together, - - - - Une carte des Polonais?
multi lingual excla- - - De nos - -
mations, last sen- (A postcard from the Poles? From our -?)
tence in French)
25. Meili: (French) Oui, de nos enfants polonais.
(English:) They've all signed.
(Yes from our Polish children.....)
26. Children: (together) Stasiék... Janusz... Marian... Adela - -
27. Meili: Yes, everyone of them... Wanda wrote
it. - Want it, Alan?
28. Alan: Yes, thank you.
29. Meili: Andreas!
30. Andreas: (German) Ich bin hier! (I'm here!)
31. Meili: Michaelis!
32. Michaelis: (Greek) Nai! (Yes!)
33. Meili: Eugen!
34. Eugen: (French) Oui! (Yes!)
35. Meili: Hermann!
36. Hermann: Yes!
37. Alan: We'll go over there. There's still
time.

GRAVEYARD

38. Alan: (voice) What is it really that keeps me here? In this remote corner of the world - Pestalozzi-Village, Switzerland. Is it this child, is it that grave? I only know, this is where I belong. - Only a short while ago it was different. The world here seemed far too small, too much was happening outside. I wanted to go out and see it...

LARGE RAILWAY STATION IN GERMANY

38a Alan: (voice) I thought at last I'd found the perfect job.

39. Mr. Garnet: First Hamburg, then Düsseldorf. Later, of course, Berlin. Certainly it'll be very different from your peaceful Swiss job.

40. Alan: Yes!

41. Mr. Garnet: Do you think you could start in about a month's time?

42. Alan: Oh yes, I think so. I shall hand in my resignation as soon as I get back.

43. American Woman
 Official: This way please! (German:) Hier bitte! Plenty of seats in front!

44. Alan: Say, what are these? D.P.'s?

45. Mr. Garnet: Yes.

46. Alan: Where are they off to?

47. Mr. Garnet: Hamburg, then overseas. - There's your train.

48. Alan: Well, cheerio, thanks very much.

49. Mr. Garnet: I'll be looking forward to see you in a month's time.

50. Alan: Right oh, goodbye.

51. Mr. Garnet: Goodbye.

52. Mrs. Ducmanis: Wir können dich doch nicht mitnehmen -
(German, with du weisst doch - Anja!
Baltic accent) (We can't take you with us, you do
know it!
53. Conductor: (German) Der Zug nach Hamburg fährt in einer
Minute ab!
(The train for Hamburg leaves within
a minute!)
54. Anja: (German) Lassen Sie mich durch, bitte!
(Let me pass, please!)
55. Conductor: Vorsicht! - Zurücktreten bitte!
(German, calling (Attention! Stand back, please!))
out several times,
during dialogues,
until train leaves)
56. Anja: (German) Ich will mit Euch, ich will nicht
hierbleiben!
(I want to go with you, I don't want
to stay here!
57. Mrs. Ducmanis: Oh - oh Anja!
58. Anja: (German) Nehmt mich mit! (Take me with you!)
59. Mrs. Ducmanis: Anja, meine kleine Anja - du wolltest
(German) doch vernünftig sein! Du wirst sehen.
sie werden gut sein für dich in dem
Heim!
(Anja, my little Anja, you promised
to be sensible. You'll see, they'll
be good to you in the home!)
60. Anja: (German) Ich will nicht ins Heim! (I won't
go in the home!) (english:) Please,
let me go! (german:) Ich will mit
Euch! (I want to go with you!)
61. Mrs. Ducmanis: Anja! Behüt dich Gott, Anja!
(German) (english:) Goodbye.
(Anja, God bless you!)
62. Miss Sullivan: Goodbye.
63. Mrs. Ducmanis: Anja! Behüt dich Gott, mein Kind.
(German) (God bless you, my child!)
64. Anja: (German) Mutter - Mutter! Ich will mit!
(Mother, mother, I want to go with you!)
65. Mrs. Ducmanis: Anja!

66. Anja: (German) Ich will mit! (I want to go with you)
67. Mrs. Ducmanis: Anja!... Behüt dich Gott, Anja -
(German) Anja! - Nein, nein - stehen bleiben -
Anja!
(God bless you, Anja - Anja - no,
no! Stay where you are!)
68. Alan: Hey, stop, hey - -
69. Anja: (German) Lassen Sie mich! (Let me go!)
70. Alan: Where are you going? Steady!
Quiet, quiet!
71. Anja: (German) Ich will mit - ich will mit!
(I want to go with them!)
72. Miss Sullivan: Don't cry, darling. I'm here -
everything is going to be all right
now.
73. Alan: That's it, you have a good cry.
Go on, go on. All right. Say, that
was really awful, wasn't it? Why,
look, the lady is crying too.
Haven't you better give her your
handkerchief? Haven't you got one?
Here, you take mine. Now we'll all
dry our eyes. Come, blow your nose -
blow hard - that's a good girl!...
Here, would you like a bit of
chocolate? Here, go on, take it.
74. Anja: (German) Danke. (Tank you).
75. Alan: Her parents?
76. Miss Sullivan: No, foster parents. They had to
leave her behind. It was impossible
to get a visa for her.
77. Alan: What is she?
78. Miss Sullivan: We don't know anything about her.
Not her name, nor her parent's name.
Nothing.
79. Alan: Is she German?
80. Miss Sullivan: I don't think so. Those Baltic
people you saw picked her up by
the side of the road in 1945. But
it was impossible to find out where
she came from originally.

81. Anja: Thank you very much, Sir.
82. Alan: Ah, you speak English like a little princess.
83. Miss Sullivan: Yes, we teach them English in our camps in case they get a chance to emigrate.
84. Alan: I've thirty little English children just like you. Not my own of course, but I am sort of their father. You see they haven't any parents either.
85. Miss Sullivan: Are you working in an orphanage?
86. Alan: No. It's a children's village up in the mountains in Switzerland. Perhaps you've heard of it. It's called the Pestalozzi Village.
87. Miss Sullivan: Pestalozzi? Of course, I've heard of it.
88. Alan: Well, we have two hundred children, war orphans from all over Europe. Children just like you.
89. Anja: A whole village just for children?
90. Alan: Just for children.
91. Conductor:
(German) Personenzug nach München, Bergenz - Zürich!
(Train for Munich, Bregenz, Zurich!)
92. Alan: Perhaps one day you'll come and visit us there.
93. Conductor:
(German) Einsteigen bitte! (Step in, please.)
94. Alan: Well, I'll better hurry or I'll miss my train.
95. Miss Sullivan: Goodbye.
96. Alan: Goodbye.
97. Anja: Goodbye.
98. Alan: Perhaps we'll meet again one day. Who knows? Goodbye.
99. Miss Sullivan: Goodbye.

PESTALOZZI VILLAGE, TEACHERS'
CONFERENCE ROOM.

100. Meili: And now I am convinced the time has come to make a decision. - Ah, Mr. Manning.
101. Alan: I'm sorry I'm a bit late but it was the last game before I go. A sort of international cup final.
102. Meili: But of course.
103. Faure: Who has won?
104. Alan: No one yet. Zero-zero!
105. Faure: (French) Eh, pas mal pour la France.
(Not bad for France.)
106. Meili: I presume you all know Mr. Manning is going to leave us at the end of the month.
107. Teachers: (General exclamations of regret, multi-lingual, last line to be heard, French)
---- quel dommage! (What a pity!)
108. Alan: I'm sure I'll be able to get up here for a weekend once in a while.
109. Meili: Let's hope you will. - We were just discussing the opening of the German house. You were about to say something, Mr. Payanotidis?
110. Panayotidis: Well, the point is that we are not discussing whether or not we want the German children up here, because every one of us wants that. The question is, shall we be able to overcome the difficulties that will arise?
111. Faure: (French and English) Naturellement we are agreed about everything with the exception of the right time for them come.
(Of course with the exception of...)
112. Meili: Well, let's call them in. - Please Signor Bellatti.
113. Bellatti: Volontiere! (With pleasure).
(Italian)

114. Meili: I'm sorry we kept you waiting children. Sit down please. - Now, have you come to a decision? - - Is no one going to speak?
115. Jean: (French) Moi! (I will!)
116. Meili: (French) Ah, Jean. Eh bien, parle.
(Ah, Jean, well, say it).
117. Jean: (French) Nous ne voulons pas d'allemands ici!
(We don't want any Germans here!)
118. Meili: (French) Nous - tu dis "nous"? (english:) Does this go for the English house too, Michael?
(We - you say "we"?
119. Michael: We don't want any Germans here!
120. Meili: And can you give me a reason?
121. Michael: The others don't want them, so we don't want them either.
122. Meili: That's not a very good reason, you know.
123. Bellatti: Peppo, tu non hai capito cosa signi-
(Italian) fico il nostro villaggio? Non hanno questi ragazzi lo stesso diritto di essere qui come te?
(Peppo, you do not understand what our village means. Haven't those children the same right to be here as you?)
124. Peppo: (Italian) No! (No!)
125. Bellatti: Ma Peppo, di mi, di mi perchè?
(Italian) (But Peppo, tell me, tell me why?)
126. Peppo: (Italian) Hanno ucciso mio padre!
(They shot my father).
127. Miss Worthington: What did he say?
128. Meili: They shot his father. -

129. Zielinski: Jadwiga - perhaps you've forgotten how it was when I first found you three years ago in that cellar in Warsaw. How hungry you were and how sick, and how you cried. Do you know why we want those children to come up here? Because otherwise they might die, they might starve or be sick like you were for the rest of their lives. - Well Jadwiga? (Polish:) Jak myslisz? (What do you think?)
130. Meili: No use. - Well children, that's all. You can go back to your houses. - - Well, I'm afraid there's nothing more we can do at the moment. Very disappointing. Perhaps if we leave them alone for a while they will change their minds.
131. Alan: I'm sorry, Mr. Meili, but I don't entirely agree with you. Of course I'm just as impressed as you are by this violent reaction of theirs, but personally I think it's useless to try to convince them simply by a lot of talk. I believe, we should let the German children come here and then see what happens. Once they're here, our children will soon see that they're just like themselves. Wanting to play football, go skiing, climb trees.
132. Wanda: Perhaps it is easy for Mr. Manning to be so optimistic as he won't be here when the problem arises. But we'll have to stay and face the consequences of his optimism.
133. Meili: Please, Miss Piwonska, let's try not to get personal.
134. Wanda: I'm not being personal. I'm only thinking of my children. I assure you, Mr. Meili, it is too soon. Not only for our Polish children but for all of them. But as Mr. Manning will be gone when the German children should arrive, it proves he wants us to do something he is unwilling to do himself.
135. Alan: That's not quite fair!
136. Meili: Please, please, don't let us get involved in an argument. I suggest, we put it to the vote. We all agree the German children should be included in our community. The question is when. Now will those of you who feel it is too soon please raise their hands. - I'm sorry, Alan, well - that's all for today!

PATH BETWEEN ADMINISTRATION BUILDING
AND POLISH HOUSE

137. Alan: Miss Piwonska, could you spare me a moment? - Excuse me, Stefan.
138. Zielinski: Certainly.
139. Alan: May I walk as far as your house with you?
140. Wanda: Fine.
141. Alan: Would you tell me exactly what I did to deserve all that?
142. Wanda: You did nothing. I just said what I thought. I'm worried about the children and that's all.
143. Alan: Yes, but you made me feel like a fool, as if I'd done something terrible. Is it a crime to want to change my job?
144. Wanda: If you really want my opinion, I think it is.
145. Alan: Well, now - -
146. Wanda: You apparently don't understand that this is not the kind of job where you can pack your bags one day and say 'Goodbye, I've done my bit'. The children very often call us father and mother up here and they really mean it. They lost their parents once already. Do you think it's fair that they should lose them a second time? I know it's asking rather a lot. But I had thought that you were somehow...
147. Alan: Yes?
148. Wanda: I suppose there's no reason why you should care what I think.
149. Alan: Of course I care. I'm afraid you expect a little too much of me, that's all.
150. Wanda: Are you busy?
151. Alan: No, not at the moment.
152. Wanda: There's something I'd like to show you. I think it might explain a lot of things.

POLISH HOUSE. ENTRANCE HALL AND STAIRCASE.

153. Wanda: (Polish) Jest tu Andrzej? (Is Andrzej here?)
154. Zosia: (Polish) Nie, pownie jest na gorce.
(No, he must be upstairs).
155. Wanda: Look, there he is. He stands there like that. Four hours at a time. As if he were on guard or something.
156. Alan: Hullo, Andrzej! Do you get a good view from that window? What's the matter? Why don't you go down to supper?
157. Andrzej: I can't leave. They might come any moment. All of a sudden they're there - and then it's too late.
158. Wanda: He means the Germans.
159. Alan: Well, that's all over now.
160. Wanda: We have promised you, as long as you don't want them to come, there won't be any German children here. - Andrzej, have I ever lied to you?
161. Andrzej: I've got to watch.
162. Wanda: All right. You can watch as long as you want to. Pity you'll miss your supper... This way, Mr. Manning.
- POLISH HOUSE. CLASS ROOM.
163. Wanda: Look at these. I told them to make a drawing of the village.
164. Alan: Ah, that's charming.
165. Wanda: Mhmm...
166. Alan: That's Jadwiga's.
167. Wanda: Yes. - That's Andrzej's...
168. Alan: Good gracious! Say, what does it mean?
169. Wanda: He said that's how it will look when its burning. That's the way he still sees things.
170. Alan: Incredible!
171. Wanda: Now you see why I'm afraid it's too soon.

POLISH HOUSE. DINING ROOM

172. Wanda: (Polish) Gos to, Adela? Nie jesz?
(What's the matter Adela? Aren't you hungry?)
173. Adela: (Polish) Nie lubie samego ryzu.
(I hate rice without anything).
174. Zielinski: Adela zawsze kreci nosem!
(Polish) (Adela is never pleased).
175. Wanda: (Polish) Twoje szcecie ze dzisiaj kupilam cukier i cynamon. - Andrzej, badz tak dobry. Skocz do nego pokoju po torbe na zakupy. Stoi na stole. Pospiesz sie, bo ci ryz ostygnie!
(You're a lucky girl, I bought some sugar and cinamon this morning. - Andrzej, be a good boy, run up to my room and fetch my shopping bag. It's on the table. But hurry up or your rice will get cold).

EXTERIOR POLISH HOUSE

176. Andrzej: Hallo! - (Polish:) Co tu robish?
(Swiss-German:) Hallo, du! Was machsch du da? - Hey - (Polish: Zaczekaj! Hey! (What are you doing here? Hallo you,.. Hey, stop, stop!))

OURSIDE AN OLD BARN

- 176a Andrzej: Where d'you come from? Can't you understand me? Don't be afraid. I won't hurt you. What do you want here?
177. Anja: I'm looking - I'd like - I'd like to see Mr. Pestalozzi.
178. Andrzej: Who do you want to see?
179. Anja: Mr. Pestalozzi.
180. Andrzej: Mr. Pestalozzi?
181. Anja: Yes - isn't he here?
182. Andrzej: Come with me - come on - don't be afraid. I'm Andrzej of the Polish house.
183. Anja: Will we see Mr. Pestalozzi?

184. Andrzej: Pestalozzi isn't alive any more.
185. Anja: He's - he is dead?
186. Andrzej: Oh yes. Since more than a hundred years.
187. Anja: But I saw him --
188. Andrzej: You really did? Come on... I'll show you.

INTERIOR ADMINISTRATION BUILDING

189. Andrzej: That's him - that's Pestalozzi. Our village was named after him. He got terribly old.
190. Anja: The man I met looked quite different.
191. Andrzej: Where did you meet him?
192. Meili: What are you doing here, children? Why aren't you at supper - Who's that, Andrzej?
193. Andrzej: I don't know. She simply came. She was in the garden.
194. Meili: Mhm - Was machsch du da? Verschtahsch mi nöd? Woher chunnsch?
(Swiss-German)
(What are you doing here? Don't you understand me? Where do you come from?)
195. Andrzej: She speaks English.
196. Meili: English? (Swiss-German:) Gschpässig!
(English:) Now, why did you come here?
(That's strange!.....)
197. Andrzej: She wanted to see Mr. Pestalozzi.
198. Meili: What?
199. Andrzej: She says she met him.
200. Meili: Mr. Pestalozzi? - Where?
201. Anja: I saw him - he told me to come here.
202. Meili: He did? Well, that's wonderful. Now, supposing you tell us where you come from. - - Herein!

203. Wanda: Sorry, Mr. Meili, but have you by any chance seen - - Andrzej! (Polish:) A ti co tu robisz? - I asked him to fetch something in my room and he just disappeared.
(What are you doing here?.....)
204. Meili: He brought this little girl in. Maybe you can help me with this? Let's sit down, shall we? - There's nothing to be afraid of. - Now, come one, where did you run away from?
205. Wanda: Perhaps she's too tired.
206. Meili: You don't want to tell us where you come from. Not your name or anything?
207. Wanda: I think that'll be enough for tonight.
208. Meili: All right. But you will tell us tomorrow, won't you? Are you hungry? - Take her to the kitchen will you, Miss Piwonska - (Swiss-German:)
Ja, Wehrli? Säged Sie mal, händ Sie na öppis warms - aha - - Do you like prunes and rice?
(Yes, Wehrli? Tell me, have you got something warm left?.....)
209. Anja: Yes.
210. Meili: Ja, s'isch rächt. D'Polemueter chunnt
(Swiss-German) dann grad no übere. - - It's all right - oh, where can she sleep tonight?
(Yes, all right. The Polish house mother will come right over.....)
211. Andrzej: Can't she come with us? (Polish:)
Csy ona noze? (May she?)
212. Wanda: (Polish:) Tak! - Of course, we have an empty bed anyway.
(Yes!)
213. Meili: ~~Miss Piwonska will look after you and tomorrow we'll have a little talk, eh? Won't you say goodnight?~~
214. Anja: ~~Goodnight.~~
215. Meili: ~~Goodnight. - What was your name again?~~
216. Anja: ~~Anja.~~

217. Meili: Ah, now we are getting somewhere.
Anja who?
218. Anja: I don't know. They just called me Anja.
219. Meili: Who's they? - All right, all right.
Goodnight Anja.
220. Anja: Goodnight, Sir.

POLISH HOUSE. GIRLS DORMITORY

221. Zosia: (Polish:) Ciii Chicho! Obudzisz ja!
(Pst! Quiet! You'll wake her up!)
222. Adela: (Polish:) Gdzie tam - nie obudzi sie! - Widzialas
ile ona zjadla?
(Silly! She won't wake! I say, did you see
what a lot she ate?)
223. Anja: (German) Lassen Sie mich - lassen Sie mich - -
(Let me go -)
224. Zosia: (Polish) Ciii! Sni jej sie!
(Psst! She's dreaming).
225. Adela: (Polish) Co to bylo? (What was that?)
226. Zosia: (Polish) Cicho! Sluchaj! (Quiet, listen!)
227. Anja: (German) Ich will mit - ich will mit - -
(I want to go with you).
228. Adela: (Polish) Con ona mowi? (What does she say?)
229. Anja: (German) Mutter - Mutter - nimm mich mit!
(Mother, mother, take me with you!)
230. Adela: (Polish) To jest niemka! - Hey, you, why do you
speak German? Are you a German? Why
didn't you tell us?
(That's German!.....)
231. Zosia: (Polish) Daj jej spokoj? (Leave her alone).
232. Adela: If you don't answer, we'll tell the
others! - (Polish:) Chodz! Musimy to
powiedziec chłopcom. Co za swinstwo!
Wpakowali nam Niemke do domu. Chodz!
(Come on. We've got to tell the others.
I say, what a beastly thing to do,
sneaking a German in like that! Come on!)

POLISH HOUSE. BOYS WASHROOM AND
CORRIDOR.

233. Zosia, Adela: Stasiek!
234. Stasiek: (Polish) Co sie stalo? Czego chcecie?
(What is it? What d'you girls want?)
235. Adela: (Polish) To jest Niemka! (She's a German!)
236. Stasiek: (Polish) Kto? (Who?)
237. Zosia: (Polish) Ta nowa! Wnaszym pokoju!
(The new one, the one in our room!)
238. Stasiek: (Polish) Co, Niemka! Hallo! Slyszycie! Ta
nowa dziewczyna, to Niemka!
What? A German? I say - hear that?
(The new girl is a German).
239. Andrzej: (Polish) Klamstwo! Kto wam powiedzial?
(But that's not true! Who said so?)
240. Adela: (Polish) Przez sen mowila po niemiecku. Samesmy
slyszyaly!
She talked in her sleep, in German!
We heard it!)
241. Stasiek: (Polish) Trzeba natychmiast zawiadomic inne
domy! Janusz, chodz. - A wy tu
czekajcie!
(We ought to tell the other houses
immediately! Janusz, come with me.
You all wait here!)
242. Zosia: (Polish) ~~Nie, Stasiek! Daj spokoj! - Zobaza cie!
(No, Stasiek, don't, please! They'll
see you).~~
243. Stasiek: (Polish) ~~Odczep sie! (Leave me alone!)~~
244. Janusz: (Polish) ~~Chodzmy przez okno!
(Let's climb through the window).~~

THE CHILDREN'S SECRET MEETING PLACE.
LARGE SHED.

245. Stasiek: I'm telling you, there's only one
thing to do. We go right over to
Meili, this minute, all of us.
246. Michael: Oh, but that's silly. He'll only start
lecturing us.

247. Jean: (French) Faut qu'elle fille le plus vite possible!
(She has to go as quickly as possible).
248. Stasiek: Yes, we'll send her away. Tonight
249. Peppo: (Italian) Adesso? Sta notte? No!
(Now? To night? No!)
250. Janusz: But of course. While there's no one in the
house. When Wanda and Zeli come back,
she'll be gone!
251. Konstantin: You just tell them she's gone! You
don't know where.
252. Michael: Right. Let's get going. Quiet! --

POLISH HOUSE. GIRLS' DORMITORY.

253. Peppo: (German) Du musst aufstehen! Hörst du! Du musst
weggehen!
(Get up! D'you hear! You must go away!)
254. Jean: (French) Fous le camp - et vite! (Get out- quickly!)
255. Michael: Don't you understand? Take your things
and get dressed.
256. Anja: But why?
257. Stasiek: We don't want you here. We don't want
you in our village!
258. Anja: Please - Miss Wanda! Miss Wanda!
259. Jean: (French) Tais-toi! (Be quiet!)
260. Michael: Keep quiet and get dressed. We'll give
you five minutes. We'll wait downstairs.
- Got it?

POLISH HOUSE, STAIRCASE AND ENTRANCE HALL.

261. Jean: (French) Cinq minutes! C'est ce qu'ils nous ont
donné toujours!
(Five minutes! That's what they always
gave us!)
262. Michael: I think we've fixed it all right.
263. Zosia: We'll have terrible trouble, I tell you.
264. Adela: Oh come on, cowardly custard!
265. A boy: Sshhht!-....

POLISH HOUSE. CORRIDOR AND STAIRCASE.

266. Andrzej: Come with me - quick - I'll show you.
You'll understand - (Polish:) Na gore -
Na gore - wchodz - Go!
(There, go up).

POLISH HOUSE, ATTIC.

267. Andrzej: This way - I'll show you. You'll see!
- That was in Warsaw . they shot - the
tank came - they drove children ahead...
It burned - there was smoke - quite black.
People screamed - there was lightning...
Everything trembled. - - My mother was
in that house - - (Polish:) Moja Matka -
Palilo sie, nasz dom! (... my mother,
it burned our house).

268. Anja: N-no - no - - -

269. Andrzej: My mother - my mother and my sister - -

EXTERIOR. NEAR ENTRANCE GATES OF THE
VILLAGE.

270. Andrzej: Nie - nie - stojcie! Zostawcie ja!
(Polish) (No, no, stop! You beasts, you beasts!)

271. Children: (confusion of shouts and exclamations)

272. Andrzej: She's afraid! Can't you see? She's
afraid - she's crying!

273. Jean: (French) Ecoute, tu ne veux pas proteger cette
sale ...
(Listen, you don't want to protect this
dirty...)

274. Children: (further shouts and exclamations)

275. Michael: Are you crazy? They'll hear us!

276. Andrzej: Where is she? She's gone!

277. Stasiek: Sure she's gone. - You see, it worked!

278. Andrzej: Anja - Anja!

279. Michael: Stop, Andrzej!

280. Andrzej: Anja - Anja - Anja!

INSIDE THE BARN

281. Andrzej: Anja? Are you there? - Anja... Anja! -
Anja - please listen to me, it's safe
now. Come out. I won't let them hurt
you. You needn't be afraid.
282. Michael: Andrzej! Where are you? Andrzej! -
Here he is!
283. Andrzej: You leave her alone!
284. Michael: Look, why are you trying to hide her?
Nobody's going to hurt her. She's just
got to go.
285. Janusz: Chodz spowrotem! (Come back!)
(Polish)
286. Jean: (French) Ecoute, si tu veux la cacher ici - -
(Listen if you want to hide her here')
287. Michael: I say, look out!
288. Zosia: (Polish) Uvaga ida! (Look out, there coming!)
289. Jean: (French) Les voilà - filons...
(Here they are, let's go!)
290. Michael: No, no! There's a door round the
side. Come on quickly!
291. Alan: I definitely heard something.
292. Wanda: Yes, I'm sure it came from here.
293. Meili: Hät's denn da keis Licht? - - "
(Swiss-German) (English:) Don't run away! Come here!
Come here! Come on, come on! And you
too - come on!
(Is there no light?.....)
294. Wanda: Stasiék, Janusz! What is it? For
heaven's sake, what is it?
295. Meili: Was isch eigetlich los? (English:)
(Swiss-German) What's goin on here?
(What's the matter?.....)
296. Wanda: (Polish) Andrzej! Co sie stalo?
(What's happening?)
297. Andrzej: Ona tam jest. (She's in there.)
(Polish)
298. Zosia: They chased her away.

299. Michael: Excuse me, Uncle Alan, but we told you we didn't want any Germans here. So she had to go.
300. Wanda: You mean to say you hounded that poor little girl away?
301. Andrzej: No. She's there. But they're not going to hurt her.
302. Wanda: Anja - Anja - where are you?
303. Alan: Come on - let's have a look.
304. Wanda: Anja - Anja - Anja!
305. Anja: Mr. Pestalozzi - -
306. Alan: Hey?
307. Anja: Mr. Pestalozzi -
308. Alan: Great heavens, it's you! How on earth did you get here?
309. Anja: You told me to come.
310. Alan: I - told you to... And so you just came... I say - I know this child!
311. Wanda: You know her? Who is she then?
312. Alan: A D.P.-orphan. - There, look, it's all right - now it's all right. You're quite safe. Look here - take this. I remember you never had one, did you?
313. Wanda: Come on - come on.
314. Meili:
(Swiss-German) So - gönd abe da! (You go downstairs!)
315. Wanda: Now listen - give me your hanky... get rid of this straw from your coat.
316. Meili: You should be ashamed of yourselves. Go home now! All of you! Go to your houses. I'll talk to you tomorrow.
317. Alan: One minute, Mr. Meili. I'd like to talk to them now. Michael, Stasiek, Peppo, Jean - come here. - - You're a fine lot, aren't you! Michael, would you tell me exactly what you had in mind?
318. Michael: Well - we felt - you wanted to - we really didn't know, Uncle Alan - -

319. Alan: You didn't know. What do you mean you didn't know? That you might have scared her to death. That you might have done her permanent harm.
320. Jean: (French) Mais non, Monsieur, mais non, Monsieur Manning. Vraiment pas.
(But no, Sir, but no Mr. Manning, really not).
321. Alan: So you didn't know. And you think that's an excuse. That's exactly the excuse they always used. You should have known better. You could see she was a child just like yourselves who'd been through the same things as you have. And wasn't that enough? Well wasn't it?
322. Meili: Well, go home now. Miss Piwonska and Mr. Zielinski, will you see them back, please.
323. Alan: Good lad, Andrzej!
324. Wanda: (Polish) Andrzej! Oczekaj! (Wait!)
325. Zielinski: Zostaw go! (Leave him alone!)
326. Alan: It's all right, Anja. You're staying with us tonight. - By the way, if you thought she was German you're wrong. She's no more German than you are.

ENGLISH HOUSE. HALL

327. Alan: I'm terribly sorry. I know it's my fault. But I never dreamed that day at the station that she'd take it seriously.
328. Meili: Children - - Keeping her here won't be easy. But after all she went through it would be quite impossible to send her away.
329. Miss Worthington: Sssh... She's fast asleep - completely exhausted. - How on earth she managed to cross the frontier I can't imagine.
330. Alan: Apparently someone down by the lake offered to bring her across. - And by the way, he told her that she better not speak German up here or you'd send her away at once.
331. Miss Worthington: Well, I never - - -

SMALL ROOM IN THE ENGLISH HOUSE
(seen from window and door).

332. Alan: She'll be all right with us.
333. Meili: Psst...
334. Peppo: There she is...
335. Stasiek: She's awfully still.
336. Jean: Do you think she's sick?
337. Zosia: Maybe she's dead.
338. Stasiek: Silly. She's only asleep.
339. Peppo: (Italian) Andiamo - - (Let's go).
340. Meili: Aren't you rather sorry you are leaving us, Mr. Pestalozzi?

POLISH HOUSE, CORRIDOR OUTSIDE
WANDA'S ROOM.

341. Marian: (Polish) Mamusu... (Mother).
342. Wanda: (Polish) Marian! Na mie czekasz?
(Are you waiting for me, Marian?)
343. Marian: (Polish) Proszę... (Here...)
344. Wanda: (Polish) Co to jest? (What's that?)
345. Marian: (Polish) Nie chcialem niemieckiego domu.
(I didn't want the German house).
- ~~346. Wanda: (Polish) Nie rozumiem cie, Marian.
(I don't quite understand, Marian)~~
347. Marian: (Polish) ~~Chcialem podpalic. Chcialem spalic~~
niemiecki dom.
~~(I wanted to set in on fire. I~~
wanted to burn the German house).
348. Wanda: (Polish) Chciales podpalic?
(You wanted to set in on fire?)
349. Marian: (Polish) Tak. (Yes).
350. Wanda: (Polish) A teraz mi to dajesz?
(And now you want to give them to me?)

351. Marian: (Polish) ~~Juz nie chce. Teraz ja byn choial~~
~~zoby niemiecckie dzieci przyozly~~
(I don't want to anymore. ~~Now I~~
~~want the German children to come~~).

352. Wanda: (Polish) Dziekuje ci, Marian. To jest najladnie
najladniejszy prezent, jaki mi mogles
zrobic. - A teraz idz spac...
(Thanks, Marian, that's the nicest
present you could have given me. Now,
go to bed).

POLISH HOUSE, WANDA'S ROOM

353. Wanda: Mr. Manning? It's me - Wanda.

ENGLISH HOUSE, HALL

354. Alan: Wanda? Has something happened?

355. Wanda: (voice) There is something I've got to tell
you...

POLISH HOUSE, WANDA'S ROOM

355a. Wanda: ...I hope I didn't wake you. Marian
just came to see me. And do you know
what she brought me? Matches! He
wanted to set the German house on
fire.

ENGLISH HOUSE, HALL.

356. Alan: What did he want to do? It's
unbelievable.

POLISH HOUSE, WANDA'S ROOM.

357. Wanda: Ah - it's all right now. He changed
his mind. He even seems to like the
idea of the German children coming.
You know, what you did tonight may
have solved our problem.

358. Alan: (voice) Well - let's hope it did.

359. Wanda: By the way, I hope you've forgiven me
for today....

ENGLISH HOUSE, HALL.

359a. Wanda: (voice) I feel a bit ashamed.

360. Alan: There's nothing to forgive. It was ^{nice} of
you to have called.

POLISH HOUSE, WANDA'S ROOM.

361. Wanda: Well - -

ENGLISH HOUSE, HALL

362. Alan: Well - er - - -

POLISH HOUSE, WANDA'S ROOM

363. Wanda: Goodnight.

ENGLISH HOUSE, HALL

364. Alan: Yes - goodnight - goodnight Wanda.
- - - That was the night when many things
changed for me - and for Wanda - for all
of us. Only the village remained the same.
It was the turning point for our children.
So when the German children arrived they
were accepted as if nothing had happened.

MUSIC ROOM

365. German children
singing in German
THE VILLAGE SONG:

Wenn alle Kinder auf Erden
Endlich sich reichen die Hand
Dann schlingen sie um die Länder
Ringsum ein einziges Band.

Das reicht über Berg und Meere
Die Welt wird ein einziges Land
Wenn alle Kinder auf Erden
Endlich sich reichen die Hand.

(English translation of the VILLAGE SONG)

If children the wide world over
Form in a mighty band
Then friendship will come to the nations
Peace come to every man.

Let's hold out our hands to the others
Though far out in life we may fare
We all will be sisters and brothers
Home will be everywhere.

366. Wanda: (German) Sehr gut! Das geht schon fein!
(english:) Doesn't it sound nice?
(Very good! That's fine allready!...)
367. Children: (together) Yes! - - -
368. Wanda: (German) Habt Ihr es schon auf Französisch
probiert?
(Did you try it allready in French?)
369. Otto: (German) Das ist natürlich viel schwerer,
Fräulein Wanda!
(Of course, this is much more diffi-
cult, Miss Wanda).
370. Wanda: Never mind, let's try. Now, all to-
gether in French. Not too fast -
just the first part.
371. Children singing
in French the
VILLAGE SONG Si tous les enfants du monde
Voulaient se donner la main...
372. Alan: Anja!
373. Children singing,
French, (song goes
on during dialogue
Alan/Anja. ... Ah quelle joyeuse ronde
Ah quel beau lendemain...
- STAIRCASE, LANDING
374. Alan: Anja - come here! Great news!
375. Anja: What is it?
376. Alan: You can stay - you belong to us now.
You've got a permit!
377. Anja: I can stay? - I can stay! Oh, Mr.
Manning - I can stay! I can stay -
Miss Wanda - I can stay! I can stay
forever!
378. Wanda: She has got a permit all right?
379. Alan: Yes, everything is settled. The Swiss
authorities have agreed.
380. Colette: Mais, c'est formidable!
(But, that's tremendous!)
381. Harry: We wouldn't have let her go anyway.

382. Wanda: Isn't that wonderful! We'll have to celebrate this! But first let's finish our rehearsal. Thanks.
383. Alan: It's nice your song. Isn't it Anja?
384. Wanda: I'm glad you like it. It's a shame you will be gone when we actually do it. And you won't hear the rest of the programme.
385. Alan: Perhaps I can come to some rehearsals.
386. Wanda: Of course. Whenever you like.
387. Alan: Oh, by the way - can you do without Anja for a moment?
388. Wanda: Certainly. Now, come on - come on children.

APPROACH TO MUSIC ROOM. LANDING

389. Alan: What I wanted to know is whether you've decided where you'd like to stay when I'm gone.
390. Anja: Are you really going away? Please don't.
391. Anja: Oh, come - you've got so many friends now, you won't even notice it.
392. Anja: But I don't want you to go away. I want to stay in your house.
393. Alan: Look, this isn't easy for me either you know. Anja, I'm going to talk to you very seriously. You came here because of me and I couldn't possibly have left unless I knew you were quite all right. But now you've got to take over for me. I hope you'll write to me sometime and tell me how they all are - Elizabeth and Michael and Miss Worthington.
394. Anja: And Wanda.
395. Alan: And Wanda, of course. And Andrzej too. You know, he needs you very much.
396. Anja: Do you really think he does?
397. Alan: Aye - I'm sure.

398. Anja: Well, perhaps I ought to go and live there then?
399. Alan: Where? In the Polish house?
400. Anja: Yes.
401. Alan: I say, that's a splendid idea. Look, I'll go and talk to Mr. Zielinski about it right away. - Oh, I've got some coloured pencils for Andrzej. Will you give them to him?
402. Anja: Sure.
403. Alan: Tell him to draw you something nice.
404. Anja: Thank you.
405. Alan: A rabbit perhaps.

BASEMENT WORKSHOP

406. Zielinski: I'm not quite sure it's a good idea.
407. Alan: That's a shame because she'd like it so much. And I think it'll be an excellent thing for Andrzej too.
408. Zielinski: That may be. - Come with me. I will show you something. I've got a nice present today.
409. Alan: You've got a present?
410. Zielinski: Do you know what those are?
411. Alan: Oh, I can't read Polish.
412. Zielinski: New official school text books from Warsaw. There are things here that makes one think. - Yes, things are changing pretty fast at home... You really believe it's wise to involve a non Polish child in our house in such uncertain times?
413. Alan: Ah, come, Stefan. You're taking too gl.comy a view.
414. Stasiak:
(Polish) Tatusu. Czy lepiej to podwyszcyc?
(Father, shall I put it higher?)
415. Zielinski:
(Polish) Bardzo dobrze robcie dalej. (English:)
Stasiak, how'd you feel if Anja came to stay with us?
(Very good! Go on with it!....)

416. Stasiek: Oh, we'd like it, (Polish:) Tatusu.
417. Zielinski: Well, I don't want to stay in her way. - If she really wants to, let her come.
418. Alan: Thank you, Stefan. - I'll go and tell her.

POLISH HOUSE, ENTRANCE HALL

419. Stasiek: - - - and we hope you'll be very happy with us here. - Welcome to the Polish house.
420. Alan: Oh, look at that cake!
421. Children: (exclamations of joy)
422. Adela: There! We made this all by ourselves. Specially for today. For you.
423. Anja: Thank you very much.
424. Children: (shouts and exclamations)

POLISH HOUSE, DINING ROOM AND HALL

425. Alan: Good luck, Anja. Enjoy yourself.
426. Zielinski: Who is sitting next to her?
427. Children: Me - me - me....
428. Wanda: Wait a minute, wait a minute, let Andrzej sit next to her.
429. Children: Yes - - -
430. Wanda: Won't you have some tea with us?
431. Alan: Oh, I would love to, but I'm terribly busy and I haven't done any packing yet at all.
432. Wanda: No - of course...
433. Alan: Are you going on that walk to Hohenfels tomorrow? It ought to be a nice expedition.
434. Wanda: Yes, I hope so.

435. Alan: Good. Well, that's grand. I'll see you then.
436. Wanda: Yes.
437. Alan: Goodbye.
438. Wanda: Goodbye, Alan.

PATH LEADING TO CASTLE

439. Children singing Lets hold out our hands to the others
end of VILLAGE Though far out in life we may fare
SONG, English: We all will be sisters and brothers
Home will be everywhere.
440. Miss Worthington: Now what tree does this come from?
Come on children, that's easy.
441. Zosia: From a modrzew. (Pine).
442. Miss Worthington: A modrzew?
443. Harry: She means a pine!
444. Karl: (German) Nein, das ist eine Lärche.
(No, this is a larch).
445. Miss Worthington: That's right, Karl. A larch.
446. Peppo: Italian) Guarda, guarda che cosa ho trovato!
(Look what I've found!)
447. Miss Worthington: Oh, how wonderful - mistletoe!
I've been wanting to find that for
such a long time.
448. Faure: What for, Miss Worthington?

EDGE OF FOREST, TREE

449. Anja: Andrzej, why don't you come with us?
We're collecting branches. We've got
to learn the names of all the trees.
450. Andrzej: I don't care what they're called.
I'm drawing.
451. Anja: What's it like up there?
452. Andrzej: Want to see? Here - catch!
453. Anja: Oh - can you really see all that from
up there?

454. Andrzej: Come on up. See for yourself. Can you climb?
455. Anja: Well, I'll try...
456. Andrzej: Wait - I'll help you.

PATH TO CASTLE

457. Alan: Oh, isn't it wonderful?
458. Marian: Is that where we came from?
459. Alan: Yes. We've climbed pretty high, haven't we?
460. Children: Yes - yes...
461. Alan: Look - see, the railway line?
462. Children: Yes...
463. Betty: Oh, I say, what a funny little ship down there!
464. Children: (various exclamations, and:) It looks like
(together) a little toy!
465. Alan: That's only because its so far away.
But it holds at least a hundred people.
466. Children: A hundred people?
467. Betty: Grown ups?
468. Alan: I'm going to miss all this. The beautiful
country - mountains - even those awful
little scoundrels.
469. Wanda: Yes. I hope you'll miss us. - When are
you leaving?
470. Alan: Very soon now. Everything's been arranged.
471. Wanda: It's what you wanted, isn't it?
472. Alan: Yes. At least it's what I thought I wanted. ^{but}
I'd do anything to be able to stay now,
Wanda.
473. Wanda: Oh, but my dear Alan, that's water over
the dam, isn't it?
474. Alan: Well, yes - but - if it hadn't been for
that contract - I...
475. Wanda: Look. The toy boat's arriving!

ON THE TREE

476. Anja: Hills and woods - to the end of the sky.
477. Andrzej: No. Those are waves. That's the sea down there. We're on the bridge.
478. Anja: Bridge!
479. Andrzej: The captain's bridge of course. This is a big ship. Are you a good sailor?
480. Anja: I don't know - I've never - -
481. Andrzej: Well, how do you feel?
482. Anja: No Andrzej, please - no, no, no Andrzej, please - please... No, Andrzej, no, it will break - please, please! Stop it, it will break! Please!
483. Andrzej: Oh, you'll be all right. You've got a strong stomach. You can come along.
484. Anja: Me? But where are we going?
485. Andrzej: Far away. We won't come back for years. Not until we're old. Twenty or thirty maybe.
486. Anja: Are sure you want me to come along?
487. Andrzej: Yes, of course. I'll need somebody. Can you cook?
488. Anja: Yes. Boiled eggs and maybe potatoes.
489. Andrzej: Can you cook coconuts?
490. Anja: I'm not sure. Why?
491. Andrzej: We're just arriving in Africa. Whew! Is it hot! It's the Equator. Hang on... The anchor - heave-ho! Come mate - go on - turn!
492. Anja: Aye, aye, Cap'n...
493. Andrzej: Heave-ho! Heave-ho! Heave-ho!

UNDER THE TREE

494. Alan: What on earth was that?
495. Anja/Andrzej: Africans!
496. Alan: Look at that! Who'd have believed it?

497. Anja: We just came from the Equator!
498. Andrzej: We lowered the anchor!
499. Wanda: Come down, Andrzej! And hurry up! The others must be already at the castle!

CASTLE, INNER COURTYARD, APPROACH TO CHAPEL

500. Meili: Sshh - there's a wedding going on!
501. Children: (various exclamations, audible lines:
(together) A wedding, una sposa, un mariage!
502. Meili: Sshhh - let's wait until it's over.
503. Wanda: Listen children, let's give them a surprise! When they come out why don't we sing something for them?
504. Children: Yes - yes...
505. Wanda: What shall we sing?
506. Pinky: "Three blind mice!"
507. Jean: (French) "Après de ma blonde - -"
(Near my fair girl).
508. Meili: Sshhh - wait, wait! Better sing something they will understand. What about a Swiss song?
509. Michaelis: "Oh du liebs Aengeli!"
(Swiss-German ("Oh dear little angel).
with Greek accent)
510. Meili: "Oh du liebs Aengeli" - Good! --
(Swiss-German) Chönd Ihr das alli?
(Oh dear little Angel.... Do you all know it?;
511. Children: Yes - oui - ja....
512. Wanda: Come, come - let's get in line.
513. Alan: What is that "Oh du liebs Aengeli"?
514. Miss Worthington: Oh, it's a little Swiss song. It's rather charming.

515. Children, singing,
Swiss-German
- Oh du liebs Aengeli
Rosmarinstängeli
Allewyl, allewyl
Dänk ich a dy!
Zittere nöd eso
Tue nöd eso
S'Hüsli fallt no lang nöt um
Zittere nöd eso
Tue nöd eso
S'Hüsli fallt nöd um.
- Oh du liebs Aengeli
Rosemarinstängeli
Allewyl, allewyl
Dänk ich a dy!

INSIED CHAPEL

516. Andrzej: Anja - Anja - sshhh, look here! Come on...

STAIRCASE TO CELLARS

517. Anja: Andrzej! Where are you?
518. Andrzej: Come on - you needn't be afraid.
519. Anja: No, Andrzej, come . let's go back.
520. Andrzej: No, let's have a look first. Maybe we'll find something - buried treasures...
521. Anja: Do you think they kept prisoners here?
522. Andrzej: I think they lived here.
523. Anja: People?
524. Andrzej: Yes. When they wanted to hide from their enemies. No one would find you here.
525. Anja: You can't live in the dark.
526. Andrzej: We did.
527. Anja: You? How?
528. Andrzej: In Warsaw - under the houses, so they wouldn't find us.
529. Anja: Oh good - here are the others!
530. Alan: Hallo! What's this? A two man expedition? How did you two get down here? Wanda was looking for you. I say - it's all right - Anja and Andrzej are down here...

531. Michael: Anja and Andrzej are here...
532. Children: They are here...
533. Wanda: However did they get there?

STAIRS TO CELLARS

534. Meili: Miss Piwonska, there's ^{Mr. Zielinski} ~~a woman~~ who wants to see you.
535. Wanda: What here, who is it?
536. Meili: I don't know. She's waiting outside.
537. Innkeepers wife: Aha - Sie sind das Fräulein? Sie
(Swiss-German) werdend vo öpperem gsuecht - von-e-me Herr Zell...
(Are you the lady? A gentleman is looking for you. A Mr. Zell....)
538. Meili: It seems that Zielinski is up here and he asked for you.
539. Wanda: Zielinski is here?
540. Innkeepers wife: Ja, das hät er gseit. Er isch i dr
(Swiss-German) Wirtschaft.
(Yes, that's what he said. He is at the inn.)
541. Meili: In the restaurant.
542. Wanda: For heaven's sake, I hope nothing's happened.

STAIRCASE AND LANDING

543. Zielinski: Wanda! Bogu dzieki! Nie moglem Pani
(Polish) zlapac. Na dole juz was nie bylo, jak telefonowalem.
(Thank heaven. I didn't know how to get hold of you. I telephoned to try to stop you at the station).
544. Wanda:(Polish) Dlaczego? - Co sie stalo?
(Why? What's happened)
545. Zielinski: I took the boat. There was no train for two hours.
546. Meili: What's happened?
547. Zielinski: Don't worry, nothing bad. - Dzis z rana telephonowaro do mie z naszego poselstwa.
(I had a call this morning from the Legation).

DINING ROOM, INN

548. Bridegroom: Sie - das isch dänn aber nett gsy. Mer
(Swiss-German) möchtet na villmal danke.
(Say, that was vernice. Thank you very
much).
549. Alan: (German) Oh, - beste Wünsche! (Best wishes!)
550. Children: (exclamations, like:) Best wishes,
congratulations - -
551. Bridegroom: Danke vielmals - s'isch lieb gsi. -
(Swiss-German) E Schüelreis?
(Thank you very much, that was very nice.
A school-excursion?)
552. Alan: (German) Ja, Pestalozzidorf. - - Now come on,
children, let's get something to eat.
(Yes, Pestalozzi-Village -)
553. Bridegroom: Peschtalozzichinde! Das isch jetzt scho
(Swiss-German) na schad, dass mer kei Füürschtei gha
händ...
(Pestalozzi-children - what a pity we
had nothing to give them).

INN, CORRIDOR

554. Wanda: Alan, oh I thought you were never coming.
555. Alan: What's the matter?
556. Wanda: I must talk to you - I've got to leave
immediately.
557. Alan: You've got to leave?
558. Wanda: I've got to catch the night plane for
Warsaw.
559. Alan: For Warsaw?
560. Wanda: Zielinski's here - they telephoned from
the Legation this morning. I've got to
go back to take a course and the planes
only go every fortnight. - Ja - it's
rather sudden, isn't it?
561. Alan: Well - er - it's incredible. - They can't
do that, from one moment to another...
Just for a course.
562. Wanda: Yes, they can!
563. Alan: When will you be coming back?

564. Wanda: Well, I'm not quite sure. I suppose in a few weeks' time. But you will be gone. - Wait for me here. Zielinski's got a taxi. Can you walk down with me?
565. Zielinski: It's high time, Wanda. I'm sorry.
566. Wanda: I'm coming.
567. Zielinski: I'll go ahead and meet you at the car.
568. Wanda: Yes. I'll just say goodbye to the children.
569. Meili: What do you think is behind all this?
570. Zielinski: It is rather strange that they sent for Wanda this time, not for me. Maybe it's only that they are beginning to rely more and more on younger people.
571. Meili: Perhaps it's just a coincidence.
572. Zielinski: You really believe in coincidences in things like that? I don't!

DINING ROOM, INN

573. Wanda: (Polish) Nie - nie - musicie skonczyc jesc. Dowidzenia!
(No, no, you must finish your lunch. Goodbye))
574. Children: (multi lingual) Goodbye - Goodbye - - -
(together)
575. Meili: Uf Widerluege, Wanda. (English:) Not time
(Swiss-German) even to say goodbye.
(Goodbye, Wanda....)
576. Wanda: I'll be back soon. - Goodbye...
577. Children: Goodbye - goodbye....

PATH THROUGH THE VINEYARD

578. Alan: Isn't there something fishy about this whole thing?
579. Wanda: No, I don't think so.
580. Alan: Such tremendous urgency. Just because of a course? Supposing they won't let you out again?

581. Wanda: Whatever makes you think that? Why, it's absolutely certain that I'll come back.
582. Alan: Yes, but not much before January anyway.
583. Wanda: No. I'm afraid not.
584. Alan: So this is really goodbye, isn't it?
585. Wanda: Yes. I suppose it is. But somehow - I - I just can't believe it.
586. Alan: Neither can I. Look Wanda, I don't - I don't know quite what to say - but - -
587. Wanda: Yes?
588. Alan: Well - it... it's just simply not possible -- we - we can't - -
589. Wanda: Alan - we - -
590. Alan: Wanda, darling, we must see each other again.
591. Wanda: No, please, please.
592. Alan: This is crazy - we simply got to - -
593. Wanda: I must go - please let me go.
594. Alan: I'm coming with you.
595. Wanda: No, no - please darling - -
596. Alan: Wanda - darling - -
597. Wanda: Please, let me go. - I'll miss my plane. I must go - goodbye Alan. - - Goodbye... take care of yourself.

ENGLISH HOUSE, CLASSROOM

598. Harry: It's you, Pinky, not Alan.
599. Pinky: Oh, shut up, you - -
600. Michael: You know his nose is too big.
601. Pinky: He has a cold.
602. A boy: He's not enough hair.
603. Pinky: Wait, I haven't finished yet.
604. Meili: Good morning.

605. Children: Good morning.
606. Meili: Sit down.
607. Alan: Good morning, children.
608. Children: Good morning, Uncle Alan.
609. Alan: Sorry I'm late. Well I'm glad to see someone's taken over during my absence. Don't let me interrupt you, Pinky. You were explaining the isocoles triangle, no doubt.
610. Pinky: Yes, Uncle Alan.
611. Alan: Well, go on - the isocoles triangle - -
612. Pinky: The sum of the sides of the isocoles triangle equals the sum of - -
613. Alan: Yes?
614. Pinky: The sum of the angles of the isoce.....
615. Alan: Now, I'm afraid you're thinking about equilateral triangle. Now look here - ah - a self-portrait. I see. - - But this is the geometry class, Pinky. I think you're getting confused.
616. Pinky: I'm sorry; Uncle Alan - I - -
617. Alan: Not at all, not at all - you have talent.
618. Meili: I have rather a sad announcement to make to this class. Things have somewhat changed in the last few days. You will not have a new teacher as you expected. Instead Mr. Manning will stay on and continue his work.
619. Alan: Bad luck, old man.
620. Pinky: But that's great, Uncle Alan. That's smashing.
621. Meili: I have more bad news. Instead of geometry five days a week you will only have it three days for the next two weeks, so that Mr. Manning will have more time to rehearse the concert party he's taking over from Miss Piwonska. - - Next time you make up your mind a bit sooner. That will save us trouble.

622. Alan: There won't be a next time. - Oh, incidentally, have you had any news from Miss Piwonska?
623. Meili: Just a postcard. She's fine.
624. Alan: Er - if you should write to her don't tell her that I'm still here, or about the school concert. I should like to make it a surprise.
625. Meili: All right. If you like.
626. Alan: Sit down everyone. - Now let's get down to business. - The isoceles triangle, my friends....

COMMUNAL HOUSE, MUSIC ROOM

627. Alan: Oh, no, no, no, no - please, please - stop, stop, stop! We're trying to surprise Wanda, not shock her! Look please, try and get the time right. - One, two, three - - -

COMMUNAL HOUSE, HALL (Montage)

628. A boy:(Italian) Oh, che bello! (Oh, how beautiful!)
629. Children: (various exclamations and cheers)
630. English boy: Now, Coco, do you know your lines?
631. Children:
(singing, German) Brüderlein fein, Brüderlein fein
Einmal muss geschieden.....
(Little brother, the time comes when
we must part...)
632. Alan: (German) Kinder, Kinder, Kinder, Kinder - das geht nicht! Das ist falsch. Nicht 'Brüderlein fein' (with different intonation) 'Brüderlein fein' - he - 'Brüderlein fein' - bitte!
(Children, that's no good! That's wrong! Not 'Brüderlein fein'..... please!)
633. Children:
(singing, German) ~~Brüderlein fein, Brüderlein fein....~~

POLISH HOUSE, WORKSHOP

634. Children: Ah - ah - (and other exclamations)
635. Zielinski: No, to wamu sie udalo bardzo ladnie!
(Now, you have done that very well!)
636. Peppo: (Italian) Magnifico! (Wonderful!)
(and other exclamations from children)
637. Pinky: Gosh, that's jolly good - that's super.
638. Anja: Carnival in Pestalozzi. - Programme.

COMMUNAL HOUSE, HALL

639. Alan: Oh, not yet, Zosia. They'll die. You can take them to the station with you. In the meantime put them in some water.
640. Janusz: When does Wanda's train arrive?
641. Alan: Oh, it's a full two hours yet.
642. Pinky: I say, Wanda's come. Didn't you know?
643. Adela: Wanda?
644. Polish girl: When?
645. Pinky: Ages ago. She's in the office. She came in a big black Studebaker with a man.
646. Adela: Hey, Anja, Stasiek! Wanda's here! --
(Polish:) Przyjechala autem z jakim Panem. Jest u Meili. Chodzcie.
(She arrived in a car with a man. She's with Mr. Meili. Come on!)
647. Alan: Hey, Stasiek, what's that about Wanda?
648. Stasiek: Wanda's here - she's with Mr. Meili!
649. Alan: You can get on with your work, all of you - I'll be back in a moment

ENTRANCE ADMINISTRATION BUILDING

650. Children: (shouting all together)
651. Secretary: Please get back, children, please. Wanda will be out soon, but she's busy now. Go back to work.
652. Children: Wanda! - Wanda! - - -

653. Alan: Is it true that Miss Piwonska's arrived?
654. Secretary: Yes. She's with Mr. Meili, but I think -
655. Alan: Oh, good.
656. Secretary: Go back to work.

MEILI'S OFFICE

657. Meili: (voice) Herein!
658. Alan: Oh, I'm sorry. I didn't mean to interrupt. I just heard that you were back, Wanda.
659. Wanda: You - you're still here? Mr. Karginski very kindly gave me a lift from the airport. Oh - may I introduce Mr. Karginski from our Foreign Office. He made the flight with me from Warsaw. - This is Mr. Manning, our English house father.
660. Alan: How do you do.
661. Karginski: Very glad to meet you. Most interesting your work up here.
662. Alan: Yes. But don't let me interrupt. I - I'll wait outside.
663. Karginski: Oh, not at all. I think we've finished anyway. And I'm expected in St. Gallen in half an hour.
664. Meili: I would have liked to have discussed this more thoroughly, as I intend to do everything in my power to have the decision reconsidered. I'm sure you'll understand that.
665. Karginski: Certainly, Mr. Meili. I'm afraid I can do nothing though. I'm just a messenger.
666. Meili: Well, I'll contact your Legation and our authorities in Bern.
667. Karginski: Whatever you think best. But let me repeat, how much we appreciate all you have done for our children. (Polish:) Dowidzenia, Pani. (Goodbye, Miss).
668. Wanda: (Polish) Dowidzenia. (Goodbye).
669. Karginski: Dowidzenia, Pana. (Goodbye, Sir). (Polish)

670. Zielinski: (Polish) Odbrowadziny Pana do auta.
(We'll see you to the car).
671. Karginiski: (Polish) Dziekuje bardzo... Goodbye, Mr. - - -
(Goodbye, Sir).
672. Alan: Goodbye, Sir.
673. Karginiski: But we'll meet tonight anyway.
674. Alan: Yes - er - - - Wanda, you're back.
675. Wanda: But why didn't you let me know you
put off your journey?
676. Alan: Put off? But I haven't, I'm staying.
I got out of the other job almost im-
mediately after you left.
677. Wanda: If only I'd known that. If only you'd
written.
678. Alan: But darling - I - I didn't write be-
cause - I - well, it sounds a bit silly
now - but I wanted to surprise you.
679. Wanda: Alan. D'you know why that man was here?
Why he came all the way with me from
Warsaw?
680. Alan: No.
681. Wanda: He came to tell Meili that the Polish
children have to go back.
682. Alan: To go back?
683. Wanda: To Poland. It's a government decision.
684. Alan: But it was the Polish government who
originally sent them.
685. Wanda: The world has changed a lot since
then, Alan.
686. Alan: Is that a good enough reason to destroy
the whole idea of our village?
687. Wanda: In their opinion it is.
688. Alan: But aren't you going to put up a
fight against it?
689. Wanda: Meili will. I think he -
690. Alan: No, but you, Wanda! Are you just going
to accept it? Pack up and go? - Please,
you can talk to me, Wanda.

691. Wanda: I can't let myself think of politics. I can only think about my children.
692. Alan: All right then. What about your children? What's going to happen to them?
693. Wanda: They will be with me. I've been put in charge of a children's home near Warsaw.
694. Alan: Ah, I see. And what's going to happen to me, Wanda? To us? I love you - you know that - well, aren't you going to answer?
695. Wanda: What do you want me to say?
696. Alan: Anything but that. Are you going to tell the children?
697. Wanda: No. Meili will. Tonight.
698. Alan: What - after the show?
699. Wanda: What show?
700. Alan: Oh, of course - that was supposed to be a surprise too. I - er - took over your concert after you left. It's come along quite nicely.
701. Wanda: Oh, Alan - -
702. Alan: What about Anja? Is she going with you?
703. Wanda: No, she can't.
704. Alan: And Andrzej?
705. Wanda: Yes, he will have to go.
706. Alan: Do you really think it's going to be as simple as all that?
707. Wanda: I didn't say anything was simple.

ANTE ROOM

- 708 Payanotidis:
(French) Mais qu'est ce qu'elle a? Qu'est-ce qu'il se passe?
(But what's the matter with her? What is going on?)

709. Zielinski: (Polish) Ale jak dlugo potrwa ta konferencja?
Tak, tak - tak - Rozumien, ale -
Dyrektor Makarewicz jest przeciez w
Warszawie? Nie - nie, nie. Niech Pan
czeka! Mowilem z nim przeciez niedawno..
Tak... (German:) Hallo - hallo! -
Ja, ja, ja, - ja - ich spreche noch,
Fräulein... jetzt bin ich doch unter-
brochen--- nein, nein - nein, nein,
nicht jetzt! Ich versuche es später.
Danke.
(But how long do you think they will
be in conference? Yes, I see. But
Director Makarewicz is in Warsaw,
isn't he? No - wait, but I talked to
him some days ago. Yes. - - Hallo, yes
I'm still talking, Miss... Now I've
been interrupted, no - not now. I'll
try later - thank you).

710. Meili: (voice
behind door) (only audible words:) ... Zielinski...
Warsaw...

TEACHERS' CONFERENCE ROOM

711. Meili: Actually Dr. Zielinski has been trying
to contact the Polish authorities in
Warsaw. We didn't want to worry all of
you, but now it's clear that our com-
munity is really threatened.

712. Teachers: (multi lingual exclamations of
protest).

713. Zielinski: Perhaps I could explain this decision.

714. Alan: I don't see that there's anything to
explain.

715. Zielinski: I'm sorry, Alan, but I believe there
is. The world has changed since this
village was founded. Is it then so sur-
prising that the Polish authorities are
afraid that children who have been
brought up in the West won't be able
to adjust themselves once they return
home. Try to see it from the children's
point of view. What would happen when
they return to Poland at the age of
sixteen or eighteen?

716. Faure: Do I understand that you're defending
this decision?

717. Zielinski: No. I'm trying to explain the
reasoning behind it.

718. Alan: What reasoning can there be?
719. Meili: Let's try not to get excited.
720. Feichtinger: But is there any chance that the Polish Government might change it's mind?
721. Zielinski: There's always a chance. I know of several people in Warsaw who feel as I do. One of them, a good friend of mine, is my successor in the Ministry. His name is Dr. Makarewicz. I've been trying to get him on the phone since early this morning.
722. Alan: But supposing we refuse!
723. Meili: We are doing our best, Alan. In Berne as well. We're doing everything we can. I'll keep you informed of developments throughout the evening.
724. Miss Worthington: But do you think we should go on with the concert in these circumstances?
725. Meili: But of course. Let's not spoil this one evening for the children.
726. Alan: Hear - hear!

COMMUNAL HOUSE, HALL (Festival)

727. Zielinski and Karginiski: (whispering together, words not audible).
728. Anja: Please come with me!
729. Wanda: Stagefright?
730. Anja: Terrible!
731. Wanda: All right. I'll come. - I'll go with her.

COMMUNAL HOUSE, LOBBY

732. Belattti: (Italian) Non ce niente da fare. (Nothing doing).
733. Faure: (French) Rien - absolument rien!
(Nothing - absolutely nothing!)
734. Meili: It's exactly as I feared. Once a definite decision has been made in Warsaw, Switzerland can do nothing. It's an irrevocable agreement.

735. Zielinski: But this Warsaw decision is not definite. I assure you. If only I could get through to Makarewicz. I'll try again.
736. Meili: No, please. Let's go back to the hall. I don't want the children to get suspicious. I'll call you! -

COMMUNAL HOUSE, HALL (Festival)

737. Zielinski: (Polish) Za piosenka - za piosenka -
(We thank you).
738. Andrzej: (Polish) Sssht! Za piosenka - -
739. Zielinski: (Polish) Za piosenka - -
740. Karginski: (Polish) Za piosenka - -
741. Wanda: (Polish) Za piosenka - -
742. Anja: (Polish) Za pio... Za piosenka, za wesele
dziekujem wam, przyjaciele - -
(We thank you dear friends for your song
and for your company - -)
743. Andrzej: Nim zaziendziem do wieczerzy
Potancowac wprzod nalezy
Gratka to niebylo jaka
Hejze! Tanczem Krakowiaka!

(And now before the banquet starts
the music will play for us to dance
a Krakowiaka! One, two, three: who
joins us!)
744. Pinky: I tell you, it's about the Poles.
745. English boy: What?
746. Pinky: I just heard Monsieur Faure say something
about their leaving.
747. Michael: The Poles?
748. Pinky: Yes. That man with the big black Stude-
baker. - I'll go and find out.

MEILI'S ROOM

749. Zielinski: (Polish) -- Tak, Zielinski przy aparacie... Nie, chcialem mowio z Dyrektorem Makawiczem... slucham? Alez on jest kierownikiem... Jak Pan to rozumie: "Nie ma go"? (English:) That's strange. He's not there! (Polish:) Gdzie go moge Slapac? Slucham? -- Ale gdzie go moge... Nie wie Pan... Nie moze mi Pan udzielic zadnych informacji -- mhm -- hm, hm, hm, hm, da --... Rozumiem -- -- Dziekuje -- -- -- (Yes, this is Zielinski speaking, -- no -- I wanted to talk to Director Makarewicz... What?... But he's the head of -- -- -- but what do you mean he isn't there?Where can I reach him? Excuse me -- I see -- but where? You don't know? And you can't give me any information at all? -- I see... thanks).

750. Meili: What is it?

751. Zielinski: They can't reach Makarewicz.

752. Meili: What do they mean, they can't reach him?

753. Zielinski: I don't know -- they just can't. They won't perhaps. -- I'm afraid we cannot count on his help any more.

COMMUNAL HOUSE, HALL (Festival -
Puppets Theatre)

754. Prince: (German) Die haben sich ja selber totgeschlagen! Prinzessin, komm, sieh, die Riesen sind tot!
They have killed each other. Princess come, look, the giants are dead.

755. Princess: (German) Sind sie auch wirklich tot?
(Are they really dead?)

756. Prince: (German) Ja, ja, die sind mausetot. Die sagen keinen Mucks mehr!
(Yes, as dead as a door nail. No sound will come from them any more).

757. Princess: (German) Papa König, Papa König, die Riesen sind tot!
(Father King, the giants are dead!)

758. Wanda: (Polish) Sshh - Spokoj. Co sie dzieje?
(Be quiet. What's the matter?)
759. Andrzej:
(Polish) Czy to prawda? Wyjeżdżamy?
760. Wanda: (Polish) Ktowo wam to powiedział? (Who said so?)
761. Stasiek: Pinky!
762. Pinky: I heard Monsieur Faure say that all the Poles have to leave.
763. Wanda: Now - come on, come on - go and get ready for the final.
764. Children:
(singing, German) ... aus veilchenblauer Seide.
Wir führen dich zu Spiel und Tanz
auf eine grüne Weide.
Schöner, grüner,
schöner grüner Jungernkranz.
765. German teacher: Stellt Euch auf wie Ihr immer gestanden habt!
(German) (Get in line as you always did!)

COMMUNAL HOUSE, HALL

766. Wanda: There's something going on among the children.
767. Meili: Oh, really?
768. Wanda: Yes, I'm sure some of them know. They must have overheard one of us.
769. Meili: Oh, that's a shame. I would have liked to have waited until tomorrow to tell them. - - -
Dear children, dear friends! - Before we come to the finale I have a very sad duty to perform. I have to interrupt this gay evening to announce to you that our Polish friends - children and teachers - are going to have to leave us. Their government, their country, wants to have them back at home again. We didn't tell you Polish children about this before because we were trying to get the Polish government to change it's mind - but we have failed. Now in a few days you will start your long journey back to Warsaw. The Polish house will be empty. But it will always be ready for our Polish friends whenever they return and let us hope that that will be very soon.
And now we will listen to the song which our dear Wanda Piwonska gave to our Village and that will always remind us of our Polish friends! - - "Si tous les enfants du monde, voulaient se donner la main" - which we believe is something not as impossible as it seems.

770. Children, singing
in French
THE VILLAGE SONG
Si tout les enfants du monde
Voulaient se donner la main!
Ah, quelle joyeuse ronde
Ah, quel beau lendemain!

En chœur nos voix se repondent
Portants ce message au loin.
Si tout les enfants du monde
Voulaient se donner la main!
771. Finnish group:
(singing, finnish) Tu lonne kankana papi rimaitta...
772. French group:
(singing, French) Et nous, nous sommes les filles et gars
de France...
(And we, we are girls and boys from
France)
773. Greek group:
(singing, Greek) Ki ellinen kairetisma sas len...
(The Greeks also greet you)
774. Austrian group:
(singing, German) Und Oesterreich will mit im Reigen sein...
(And Austria wants to join in the round)
775. Polish group:
(singing, Polish) My polacy podaimie wam swe roce...
(We Poles extend our hands)
776. Italian group:
(singing, Italian) Con noi l'Italia grida fort a voi...
(With us Italy calls out to you)
777. English group:
(singing) One word! ...
778. Austrian group:
(singing, German) Und tragt es über Berg und See...
(And carry it over mountain and sea)
779. German group:
(singing, German) Den Frieden!..... (Peace)
780. Polish group:
(singing, Polish) Pokuj!..... (Peace)
781. Italian group:
(singing, Italian) Pace!..... (Peace)
782. English group:
(calling) Peace!.....
783. French group:
(singing, French) La Paix!... (Peace)
784. All children:
(together, singing,
multi lingual) Den Frieden, Pokuj! Peace! Pace! :
La Paix!

(now in French:) Si tout les enfants du monde
Voulaient se donner la main!

COMMUNAL HOUSE, HALL AND LOBBY

785. Karginski: (Polish) Naprawde, wspaniale. Musicie to koniecznie kiedys w Kraju odegrac. Ale mamy caly wagon kolejowy do dyspozycji! A teraz dzieci, ktore z was pochodzi a Warszawy?
(That was really magnificent. You must perform it again when you get home. We're going to have a special coach on the train all to ourselves. Now, which of you is from Warsaw?)
786. Children: (Polish) Ja... ja... (I... I!)
787. Karginski: (Polish) A ty skad pochodzisz, mala panno mloda?
(Where do you come from little bride?)
788. Anja: Ja - ja - my name is Anja.
789. Zielinski: (Polish) To nie jest polskie dziecko.
((But this child's not Polish).)
790. Karginski: This is not a Polish child?
791. Meili: She just belongs to the Polish house.
792. Karginski: I see - well - in that case I think you'd better go and join the other children for a while. I have to talk to my little Polish friends. It won't take very long.
793. Meili: Come along, Anja. You'd better wait in the hall.
794. Anja: Uncle Alan!
795. Alan: Yes, what is it?
796. Anja: I've got something terribly important to ask you.
797. Alan: Look, not now, darling. Did you see Wanda anywhere?
798. Anja: No. Isn't she on the stage?
799. Alan: No - she isn't - eh - -

COMMUNAL HOUSE, STAIRCASE, LANDING

800. Andrzej: Is it true? Anja can't come with us?
801. Meili: To Poland? No, I'm afraid not. She's not Polish.

802. Andrzej: Then I want to stay here too.
803. Meili: Oh, Andrzej, I'm afraid that won't be possible either.
804. Andrzej: But I don't want - -
805. Meili: Now Andrzej - I know it isn't easy - we'll talk about it later.

FRONT DOOR AND ENTRANCE HALL
POLISH HOUSE

806. Andrzej: Sshh - -
807. Alan: Wanda - Wanda - Wanda!
808. Andrzej: He's gone... Quickly!
809. Anja: Wait Andrzej! Shouldn't we ask Stefan first?
810. Andrzej: No! They're all against us. There's nothing else we can do. I won't go with out you! Come on!

POLISH HOUSE, CLASS ROOM

811. Alan: Wanda! Oh, there you are - I've been looking for you everywhere. What are you doing here?
812. Wanda: I thought - I'd started - but what's the use anyhow.
813. Alan: What's the matter, Wanda?
814. Wanda: I couldn't stand it over there any more. I didn't want to be stared at - I didn't want to be stared at like that! I just can't stand it any more, do you hear me?
815. Alan: Please - -
816. Wanda: I can't, I can't Alan. I simply can't! Please, leave me alone.
817. Alan: Such a crazy thing to do, come here and start packing a lot of books. As if that would help.
818. Wanda: It doesn't help - - Alan - I've got to go.

819. Alan: No!
820. Wanda: I've got to. I'd feel like a deserter leaving the children at a moment when they never needed me so much.
821. Alan: I love you, Wanda.
822. Wanda: I love you too, but the children - - -
823. Alan: The children will forget. I won't
824. Wanda: Oh, please Alan. Please don't - You mustn't ---
825. Alan: No Wanda. I'm not going to make it easy for you.

CORRIDOR, POLISH HOUSE

826. Wanda: Alan!

MEILI'S ROOM

827. Meili: Ja? - - Wanda! - Alan! (Yes...)
(German)
828. Alan: Could we have a word with you, Meili?
829. Meili: You too?
830. Alan: What do you mean?
831. Wanda: (Polish) Stefan! O co chodzi? (What's the matter?)
832. Zielinski: Szukalem Pani, Wanda. Wlasnie powiedzialem
(Polish) Panu Meili.
(I have been looking for you, Wanda, I had to notify Mr. Meili).
833. Alan: Excuse me one moment, Stefan, will you?
834. Wanda: No wait. You said you had to notify Mr. Meili? (Polish:) Co sie stalo?
(What is it?)
835. Zielinski: I cannot go back to Warsaw.
836. Alan: But what happened?
837. Zielinski: The man I have been trying to contact all day has been arrested.
838. Wanda: Makarewicz?
839. Zielinski: (Polish:) Tak! (English:) He was the last of my friends.
(Yes...)

840. Wanda: Then you can't go back.
841. Alan: But this is impossible - you know very well - -
842. Wanda: Please Alan, not now - -
843. Alan: Does this mean - -
844. Meili: It means that since Dr. Zielinski has an important reason that prevents him going back, Wanda alone is responsible for the return of the children.
845. Alan: But this impossible! Wanda and I decided that - we - -
846. Meili: Ja?... Pestalozzidorf - Meili. - Ja, mhm,
(Swiss-German) mhm - Ja. - Was? En Bueb und es Meitli im Zug inne? Ja und vo - he - ja. Nei, mir chömed grad - ja, sofort! - - That was the station master at Oberwil The guard of the evening train reported that he'd seen two children on the train who looked rather suspicious, a boy and a girl. He thought the children might have run away from here. They got out at Hohenfels and seemed to be heading for the castle. I'll get a car.
847. Wanda: Alan - -
848. Alan: I'll check the houses!
849. Zielinski: I'll go right over!
850. Meili: They are still in the hall!

ENTRANCE ADMINISTRATION BUILDING

851. Meili: It's bound to be Andrzej and Anja...
I've looked all over the place and nobody knows where they are. -
(German:) Schnell, Bahnhof! -
(English:) I hope we can get through the village allright, with all that carnival revelry going on. There is always a big carnival bonfire up at the castle too. - -

WOOD

852. Anja: I don't think they've seen us.
853. Andruej: We're lucky. There's no snow down here. But it will be pretty cold in those cellars. We better collect some wood so we can make a fire. - Wait, there are people!

CHAPEL AND PASSAGE TO CHAPEL

854. Priest: Hallo! Isch öpper da? Hallo - hallo!
 (Swiss-German) (Hallo, is anybody there?)

INSIDE CELLARS

855. Anja: Andruej - are you there,

856. Andrzej: Yes, I'm here.

857. Anja: I'm scared.

858. Andrzej: Sssh! I'll light the candle. We mustn't
 stay here... We must go further on,
 come on. - We'll have to divide it up
 into rations. Then we'll be able to stay
 here for a few days.

859. Anja: Do you think we'll have to stay here
 so long?

860. Andrzej: If we don't wait until they're gone,
 they'd send me back!

861. Anja: But Andrzej! All that time in this
 cave!

862. Andrzej: As long as we have something to eat, we
 can stay here. At night I get wood for
 the fire. In Warsaw that wasn't so easy.
 If they'd found you outside they'd shoot
 you. We could hear the shooting. Then one
 day a bomb made a hole and we could see
 all the fires in the street. You should
 go to sleep now. I'll watch. One of us
 will always keep watch.

863. Anja: Andrzej, don't you think Wanda will be
 very angry with us.

864. Andrzej: They'll soon forget about us. Now go
 to sleep.

865. Anja: Goodnight Andrzej.

866. Andrzej: Goodnight. - - (muttering ad lib, while
 sleeping, Polish:) Schody znikly! Nie
 na innego wyjecia?
 (The stairs have gone, is there no
 other way out?)

867. Anja: Andrzej! - wake up! - Andrzej - please
 (while Andrzej wake up - Andrzej!
 mutters on)

868. Andrzej: The stairs, the stairs are gone - didn't you hear them blow up - quick - quick... We must try to get out of here... The water will come through any moment. We'll drown - we'll drown - - -
869. Anja: Andrzej! What are you talking about? I'm scared - let's go back - - -
870. Andrzej: No, not that way. They're fighting down there.
871. Anja: Who?
872. Andrzej: Can't you hear the drums? They're attacking! We must try to climb - we might get out through a window - come on!
873. Anja: Andrzej! Please wake up - Andrzej - - -
874. Andrzej: No - not that way - let's go down - Anja, Anja! Wait Anja! Not that way! They'll shoot you... they'll shoot you!
875. Anja: Help - Help! - Help!

ENTRANCE TO CASTLE

876. Priest/Meili: ~~Hallo~~ ~~hallo~~ - - -
877. Masked Man: Sigid ruhig mitenand - ruhig! S'isch
(Swiss German) irgend öppis passiert. - Du chum!
(Be quiet all of you, something happened.
Come along).

CASTLE RAMP AND CHAPEL

878. Anja: Help! - Help!
879. Alan: We're coming, Anja, we're coming! - Anja!
880. Priest: Da - links! (There on the left!)
(Swiss-German)
881. Meili: Anja!
882. Alan: It's all right - it's all right.
883. Wanda: Darling, what's happened?
884. Meili: Where's Andrzej?
885. Anja: In there -I lost him...
886. Meili: Let's o.

INSIDE CELLARS

887. Meili: Holed Sie gschwind en Tokter.
(Swiss-German) (Get a doctor at once).
- 888 Masked Man: Ja - ja! (Yes, yes).
(German)

CHAPEL

889. Masked Man: Ich mues em Tokter telephoniere. Er
(Swiss-German) isch's Loch abegfalle... Sie sötted
villicht naheluege, Herr Pfarrer,
s'gseht nöd guet us.
(I must phone for a Doctor. He fell down
the hole. Perhaps you'll have a look,
it seems to be rather bad).

INSIDE CELLARS

890. Alan: That's right, that's right - now breath
quietly - it'll hurt less.
891. Andrzej: It doesn't hurt so much now. - I'm
sorry, Uncle Alan, I know we shouldn't
have done it. But Anja and I - we - we...
892. Alan: All right, Andrzej, it's all right.
893. Andrzej: You see, I really thought it was war
again. Mr. - Mr. Meili - they - they
didn't shoot Anja, did they?
894. Meili: No Andrzej, Anja is quite safe. She's
with Wanda.
895. Andrzej: Oh - but don't start again!- Please,
don't let them start again - -
oh please don't let.....
896. Alan: Hush - hush, it's all right. - -

VINEYARD STEPS

897. Alan: She oughtn't to wake up much before
lunch. With any luck I'll be able to get
her down this afternoon.
898. Wanda: Then I shall see you tonight.
899. Alan: Yes.

900. Wanda: Alan -
901. Alan: It's all right - I understand.
902. Wanda: There's no question now. I've got to go.
903. Alan: Yes - - -
904. Wanda: Thanks. - You've been so very good to me - I shall never forget it... Goodbye. - -
905. Alan: Goodbye Wanda.

INTERIOR COMMUNAL HOUSE

906. Stasiek: ... having lived in the Village for four years is entitled to all the privileges of membership of our children's community.
Signed: Albert Meili, Director of the Village.
Esko Kiojoman, children's representative.
907. Meili: Thank you, Stasiek. - - -
Now children, this is really goodbye. I want once again to impress on you that there will always be a place in the world where you can come whenever you want. - Goodbye Janusz.
908. Janusz: Goodbye.
909. Meili: Goodbye Marian.
910. Marian: Goodbye.
911. Meili: Goodbye Jadwiga.
912. Jadwiga: Goodbye.
913. Meili: Goodbye Adela.
914. Adela: Goodbye.
915. Meili: Goodbye - - Goodbye Wanda.
916. Wanda: Goodbye - (Polish:) No, dzieci, idziemy - sprawdźcie czyście czegoś nie zapomniali.
(Now let's go children, please make sure you haven't forgotten anything).

COMMUNAL HOUSE, STAIRCASE AND LANDING

917. Meili: Thank you Wanda. You couldn't have done more... Now we'll have no one to compose songs for us any more. Although I must say at the moment we don't feel very much like singing. Of course, I should have foreseen it. There were plenty of things to warn me. - Well, that's the end of an illusion.
918. Wanda: You shouldn't say that, Mr. Meili. It is not true. Those years we spent here, they were no illusion. If I weren't so sure of that, if I believed that that poor boy died just for an illusion, I couldn't go on. No. You simply can't give in to doubts. Don't you realise how much we rely on you, even more now when we have to be separated.
919. Meili: Rely on me? After such a terrible defeat?
920. Wanda: Didn't you once quote Pestalozzi to us? - It's not what you achieve, but what you try to achieve that matters.

EXTERIOR VILLAGE

921. Alan: She was asleep when I left her.
922. Wanda: Please don't leave her alone too long. She made a very strange impression on me when I said goodbye to her.
923. Alan: Did she cry?
924. Wanda: No. She didn't. She hasn't since - - -
925. Alan: Yes. - You know it's queer. I believe she feels it's our fault somehow. Perhaps she's right.

ANJA'S BEDROOM

926. Alan: Anja - Anja
927. Children: (singing to be heard from far away) (THE VILLAGE SONG in French throughout this scene)
928. Anja: Thank you, Uncle Alan - - -
929. Alan: Hey you! What d'you want?

THE VILLAGE SQUARE

930. Boy: Ist hier das Pestalozzidorf?
(German with a (Is this the Pestalozzi-Village?)
strong foreign
accent)

ANJA'S BEDROOM

931. Alan: This is - Wait one minute. - - Anja,
look out the window a moment. I feel
we're going to be needed.

SNOW COVERED PATH

932. Anja: Uncle Alan -
933. Alan: Yes.
934. Anja: I never told you that day, I wanted to
go away.
935. Alan: Where did you want to go to?
936. Anja: I don't know - anywhere. I was so un-
happy - about Andrzej and about Wanda
going.
937. Alan: What made you change your mind?
938. Anja: I don't know. I saw you saying goodbye
to Wanda - and I thought I'd better stay
with you.
939. Alan: Come on, Anja. They've started already.

THE VILLAGE SQUARE, CHRISTMAS TREE

940. Children: Si tout les enfants du monde
singing in Voulaiient se donner la main!
French Ah, quelle joyeuse ronde
THE VILLAGE SONG Ah, quel beau lendemain!

En choeur nos voix se repondent
Portants ce message au loin.
Si tout les enfants du monde
Voulaiient se donner la main!